

**L'enigma della provenienza dei manoscritti Freer
e dei codici cristiani viennesi alla luce dei nuovi
scavi a Soknopaïou Nesos**

Mario Capasso

in

Proceedings of the 28th Congress of Papyrology

Barcelona 1-6 August 2016

Edited by Alberto Nodar & Sofía Torallas Tovar

Coedited by María Jesús Albarrán Martínez, Raquel Martín Hernández,
Irene Pajón Leyra, José-Domingo Rodríguez Martín & Marco Antonio Santamaría

**Scripta Orientalia 3
Barcelona, 2019**

Coordinación y edición: Alberto Nodar – Sofía Torallas Tovar

Coedición: María Jesús Albarrán Martínez, Raquel Martín Hernández, Irene Pajón Leyra,
José Domingo Rodríguez Martín, Marco Antonio Santamaría

Diseño de cubierta: Sergio Carro Martín



Montserrat



Publicacions
de l'Abadia
de Montserrat



Universitat
Pompeu Fabra
Barcelona

Primera edició, junio 2019

© los editores y los autores 2019

La propiedad de esta edición es de Publicacions de l'Abadia de Montserrat

Ausiàs Marc 92-98 – 08013 Barcelona

ISBN 978-84-9191-079-4 (Pamsa)

ISBN 978-84-88042-89-7 (UPF)

Edición digital

<http://hdl.handle.net/10230/41902>

TABLE OF CONTENTS

Foreword	i
Program of the congress	vi
Photograph of participants	xxi
PART I: Papyrology: methods and instruments	1
Archives for the History of Papyrology	
ANDREA JÖRDENS, Die Papyrologie in einer Welt der Umbrüche	3-14
ROBERTA MAZZA, Papyrology and Ethics	15-27
PETER ARZT-GRABNER, How to Abbreviate a Papyrological Volume? Principles, Inconsistencies, and Solutions	28-55
PAOLA BOFFULA, Memorie dal sottosuolo di Tebtynis a ... Roma e a Venezia!	56-67
ELISABETH R. O'CONNELL, Greek and Coptic manuscripts from First Millennium CE Egypt (still) in the British Museum	68-80
NATASCIA PELLÉ, Lettere di B. P. Grenfell e A. S. Hunt a J. G. Smyly	81-89
PART II: Literary Papyri	91
IOANNA KARAMANOU, The earliest known Greek papyrus (Archaeological Museum of Piraeus, MII 7449, 8517-8523): Text and Contexts	93-104
FRANZISKA NAETHER, Wise Men and Women in Literary Papyri	105-113
MAROULA SALEMENOU, State Letters and Decrees in P.Haun. I 5 and P.Oxy. XLII 3009: an Evaluation of Authenticity	114-123
MARIA PAZ LOPEZ, Greek Personal Names, Unnamed Characters and Pseudonyms in the Ninos Novel	124-134
MASSIMO MAGNANI, The ancient manuscript tradition of the Euripidean hypotheses	135-143
MARIA KONSTANTINIDOU, Festal Letters: Fragments of a Genre	144-152
MARCO STROPPA, Papiri cristiani della collezione PSI: storia recente e prospettive future	153-161
ANASTASIA MARAVELA, Scriptural Literacy Only? Rhetoric in Early Christian Papyrus Letters	162-177
PART III: Herculaneum	179
GIOVANNI INDELLI - FRANCESCA LONGO AURICCHIO, Le opere greche della Biblioteca ercolanese: un aggiornamento	181-190
GIANLUCA DEL MASTRO, Su alcuni pezzi editi e inediti della collezione ercolanese	191-194
STEFANO NAPOLITANO, Falsificazioni nei disegni di alcuni Papiri Ercolanesi	195-206
ANGELICA DE GIANNI, Osservazioni su alcuni disegni dei Papiri Ercolanesi	207-218
GAIA BARBIERI, Studi preliminari sul PHercul. 1289	219-230

VALERIA PIANO, P.Hercul. 1067 Reconsidered: Latest Results and Prospective Researches	231-240
DANIEL DELATTRE - ANNICK MONET La Calomnie de Philodème (PHerc.Paris.2), colonnes E-F-G. Une nouvelle référence à Hésiode	241-249
MARIACRISTINA FIMIANI, On Several Unpublished Fragments of Book 4 of the Rhetoric of Philodemus of Gadara	250-254
FEDERICA NICOLARDI, I papiri del libro 1 del De rhetorica di Filodemo. Dati generali e novità	255-262
CHRISTIAN VASSALLO, <i>Analecta Xenophanea</i> .	263-273
GIULIANA LEONE - SERGIO CARRELLI, Per l'edizione di Epicuro, Sulla natura, libro incerto (P.Hercul. 1811/335)	274-288
PART IV: Paraliterary texts- School, Magic and astrology	289
RAFFAELLA CRIBIORE, Schools and School Exercises Again	291-297
JULIA LOUGOVAYA, Literary Ostraca: Choice of Material and Interpretation of Text	298-309
PANAGIOTA SARISCHOULI, Key episodes of the Osirian myth in Plutarch's De Iside et Osiride and in Greek and Demotic Magical Papyri: How do the sources complement each other?	310-324
ELENI CHRONOPOULOU, The authorship of PGM VI (P.Lond. I 47) + II (P.Berol. Inv. 5026)	325-332
EMILIO SUÁREZ, The flight of passion. Remarks on a formulaic motif of erotic spells	333-341
JOHANNES THOMANN, From <i>katarchai</i> to <i>ikhtiyārāt</i> : The Emergence of a New Arabic Document Type Combining Ephemerides and Almanacs	342-354
PART V: Scribal practice and book production	355
MARIE-HÉLÈNE MARGANNE, Les rouleaux composites répertoriés dans le Catalogue des papyrus littéraires grecs et latins du CEDOPAL	357-365
NATHAN CARLIG, Les rouleaux littéraires grecs composites profanes et chrétiens (début du IIIe – troisième quart du VIe siècle)	366-373
GIOVANNA MENCI, Organizzazione dello spazio negli scholia minora a Omero e nuove letture in P.Dura 3	374-381
PIERRE LUC ANGLES, Le grec tracé avec un pinceau comme méthode d'identification des scripteurs digraphes: généalogie, limites, redéfinition du critère	382-398
ANTONIO PARISI, Citazioni e meccanismi di citazione nei papiri di Demetrio Lacone	399-404
ANTONIO RICCIARDETTO, Comparaison entre le système d'abréviations de l'Anonyme de Londres et ceux de la Constitution d'Athènes et des autres textes littéraires du Brit.Lib. inv. 131	405-416
YASMINE AMORY, Considérations autour du π épistolaire: une contamination entre les ordres et la lettre antique tardive ?	417-421
BENJAMIN R. OVERCASH, Sacred Signs in Human Script(ure)s: Nomina Sacra as Social Semiosis in Early Christian Material Culture	422-428

PART VI: Documentary papyri **429**

Ptolemaic documents

- CARLA BALCONI, Due ordini di comparizione di età tolemaica nella collezione dell'Università Cattolica di Milano 431-436
- STÉPHANIE WACKENIER, Quatre documents inédits des archives de Haryôtês, basilicogrammate de l'Hérakléopolite 437-447
- BIANCA BORRELLI, Primi risultati di un rinnovato studio del secondo rotolo del P.Rev.Laws 448-455
- CLAUDIA TIREL CENA, Alcune considerazioni su due papiri con cessione e affitto di ἡμέραι ἀγνευτικάί 456-464

Roman and Byzantine documents

- EL-SAYED GAD, ἀντίδοσις in Roman Egypt: A Sign of Continuity or a Revival of an Ancient Institution? 465-474
- MARIANNA THOMA, The law of succession in Roman Egypt: Siblings and non-siblings disputes over inheritance 475-483
- JOSÉ DOMINGO RODRÍGUEZ MARTÍN, Avoiding the Judge: the Exclusion of the δίκη in Contractual Clauses 484-493
- FABIAN REITER, Daddy finger, where are you? Zu den Fingerbezeichnungen in den Signalements der römischen Kaiserzeit 494-509
- DOROTA DZIERZBICKA, Wine dealers and their networks in Roman and Byzantine Egypt. Some remarks. 510-524
- ADAM BULOW-JACOBSEN, The Ostraca from Umm Balad. 525-533
- CLEMENTINA CAPUTO, Dati preliminari derivanti dallo studio degli ostraca di Berlino (O. Dime) da Soknopaiou Nesos 534-539
- SERENA PERRONE, Banking Transactions On The Recto Of A Letter From Nero To The Alexandrians (P.Genova I 10)? 540-550
- NAHUM COHEN, P.Berol. inv. no. 25141 – Sale of a Donkey, a Case of Tax Evasion in Roman Egypt? 551-556
- ANDREA BERNINI, New evidence for Colonia Aelia Capitolina (P.Mich. VII 445 + inv. 3888c + inv. 3944k) 557-562
- JENS MANGERUD, Who was the wife of Pompeius Niger? 563-570

Late Roman and Islamic documents

- JEAN-LUC FOURNET, Anatomie d'un genre en mutation: la pétition de l'Antiquité tardive 571-590
- ELIZABETH BUCHANAN, Rural Collective Action in Byzantine Egypt (400-700 CE) 591-599
- JANNEKE DE JONG, A summary tax assessment from eighth century Aphrodito 600-608
- STEFANIE SCHMIDT, Adopting and Adapting – Zur Kopfsteuer im frühislamischen Ägypten 609-616

PART VII: Latin papyri **617**

- MARIACHIARA SCAPPATICCIO, Papyri and Latin Texts: INsights and Updated Methodologies. Towards a philological, literary, and historical approach to Latin papyri 619-627
- SERENA AMMIRATI, New developments on Latin legal papyri: the ERC project REDHIS and the *membra disiecta* of a lost legal manuscript 628-637
- GIULIO IOVINE, Preliminary inquiries on some unpublished Latin documentary 638-643

papyri (P.Vindob. inv. L 74 recto; 98 verso; 169 recto)	
ORNELLA SALATI, Accounting in the Roman Army. Some Remarks on PSI II 119r + Ch.L.A. IV 264	644-653
DARIO INTERNULLO, Latin Documents Written on Papyrus in the Late Antique and Early Medieval West (5th-11th century): an Overview	654-663
PART VIII: Linguistics and Lexicography	665
CHRISTOPH WEILBACH, The new Fachwörterbuch (nFWB). Introduction and a lexicographic case: The meaning of βασιλικά in the papyri	667-673
NADINE QUENOUILLE, Hypomnema und seine verschiedenen Bedeutungen	674-682
ISABELLA BONATI, Medicalia Online: a lexical database of technical terms in medical papyri	683-689
JOANNE V. STOLK, Itacism from Zenon to Dioscorus: scribal corrections of <ι> and <ει> in Greek documentary papyri	690-697
AGNES MIHÁLYKÓ, The persistence of Greek and the rise of Coptic in the early Christian liturgy in Egypt	698-705
ISABELLE MARTHOT-SANTANIELLO, Noms de personne ou noms de lieu ? La délicate question des ‘toponymes discriminants’ à la lumière des papyrus d’Aphroditê (VIe -VIIIe siècle)	706-713
PART IX: Archaeology	715
ROGER S. BAGNALL - PAOLA DAVOLI, Papyrology, Stratigraphy, and Excavation Methods	717-724
ANNEMARIE LUIJENDIJK, On Discarding Papyri in Roman and Late Antique Egypt. Archaeology and Ancient Perspectives	725-736
MARIO CAPASSO, L’enigma Della Provenienza Dei Manoscritti Freer E Dei Codici Cristiani Viennesi Alla Luce Dei Nuovi Scavi A Soknopaiou Nesos	737-745
PART X: Papyri and realia	747
INES BOGENSPERGER - AIKATERINI KOROLI, Signs of Use, Techniques, Patterns and Materials of Textiles: A Joint Investigation on Textile Production of Late Antique Egypt	749-760
VALERIE SCHRAM, Ἐπίκινον ξύλον, de la bruyère en Égypte?	761-770
PART XI: Conservation and Restoration	771
IRA RABIN - MYRIAM KRUTZSCH, The Writing Surface Papyrus and its Materials 1. Can the writing material papyrus tell us where it was produced? 2. Material study of the inks	773-781
MARIEKA KAYE, Exploring New Glass Technology for the Glazing of Papyri	782-793
CRISTINA IBÁÑEZ, A Proposal for the Unified Definition of Damages to Papyri	794-804
EMILY RAMOS The Preservation of the Tebtunis Papyri at the University of California Berkeley	805-827
EVE MENEI - LAURENCE CAYLUX, Conservation of the Louvre medical papyrus: cautions, research, process	828-840

PART XII: Digitizing papyrus texts	841
NICOLA REGGIANI, The Corpus of Greek Medical Papyri Online and the digital edition of ancient documents	843-856
FRANCESCA BERTONAZZI, Digital edition of P.Strasb. inv. 1187: between the papyrus and the indirect tradition	857-871

L'enigma della provenienza dei manoscritti Freer e dei codici cristiani viennesi alla luce dei nuovi scavi a Soknopaiou Nesos

Mario Capasso
Università del Salento, Lecce
mario.capasso@unisalento.it

1. Un caso di 'atetesi' papirologica

Di Soknopaiou Nesos, la cittadina templare posta a due chilometri a nord del Birket Qarun, sul margine settentrionale della pseudo-oasi del Fayyum,¹ sappiamo grosso modo l'epoca nella quale, in séguito alla bonifica della regione attuata dai primi due Tolemei, dovette essere fondata, vale a dire nei primi decenni del III sec. a.C., e l'epoca in cui fu abbandonata dalla sua popolazione, probabilmente per la mancanza d'acqua dolce, che metteva in forse la sopravvivenza degli abitanti, vale dire gli anni intorno alla metà del III sec. d.C., come si ricava dall'assenza, a partire da quegli anni, di documentazione papiracea relativa ad attività fiscali.² La convinzione che la vita della cittadina si fosse arrestata nel III sec. d.C. non è stata senza conseguenze sul piano papirologico. Nel 1993 H. Harrauer e K.A. Worp³ partirono da questa convinzione per negare decisamente a Soknopaiou Nesos una serie di papiri letterari greci della collezione viennese, che paleograficamente vengono fatti risalire ad un arco di tempo compreso tra il III-IV e il V-VI sec. d.C. e che annotazioni di archivio riferiscono a Soknopaiou Nesos in modo variamente insicuro.

La conseguenza più cospicua della revisione riguardò certamente 12 testi cristiani, di cui 11 appartenenti alla collezione viennese ed uno a quella di Lipsia. Nel suo inventario K. Wessely annotò che 10 dei viennesi, tutti parti di codici pergamenei e tutti pubblicati in M²PER IV (van Haelst 114, Salmi, VII-VIII sec.; 204, Salmi, V sec.; 225, Salmi, VI sec.; 258, Proverbi, V-VI sec.; 394, Vangelo di Marco, IV sec.; 450, Vangelo di Giovanni, V sec.; 496, Romani, IV sec.; 512, II Corinzi, VI sec.; 513, II Corinzi V-VI sec.; 1161, interpretazione di un passo della Genesi?, VI-VII sec.), provenivano dagli acquisti del 1891, dunque uno degli anni ai quali risaliva l'arrivo nella raccolta viennese della maggior parte dei papiri da Soknopaiou Nesos. Secondo Harrauer e Worp tanto la datazione (riferibile ad un arco di tempo compreso tra il IV ed il VII-VIII sec.) quanto il contenuto inducono ad escludere la loro provenienza da Soknopaiou Nesos; a loro avviso Wessely per errore può avere riferito questi testi al 1891, influenzato dal numero di inventario 19891. Essi negavano la provenienza dal sito anche per un codice pergameneo (van Haelst 506, contenente I Corinzi), sulla cui busta era scritto «ex SN, 1893», annotazione, a loro avviso, del tutto priva di valore, considerato che il testo risale al VI sec., e per un codice papiraceo (P.Leipz. inv. 170 = van Haelst 224, contenente Salmi 118 ss.) risalente all'inizio del III o, secondo Roberts,⁴ al II sec., che rappresenterebbe un caso unico, perciò dubbio e dunque da rivedere per quanto riguarda il sito di provenienza.

¹ Su Soknopaiou Nesos cf. almeno Davoli (1998) 39-71.

² Sul problema dell'«exit» di Soknopaiou Nesos cf. Jördens (2005) 54-56; Capasso (2015a) 70-74.

³ Harrauer / Worp (1993) 35-40.

⁴ Roberts (1954), 186 n. 2.

2. Un caso analogo: i manoscritti biblici Freer

a. L'acquisto

Al problema della provenienza di questi dodici testi cristiani sparsi tra Vienna e Lipsia è legato l'altro, in larga misura analogo, della provenienza di quattro dei cinque codici biblici greci (quattro pergamene e un papiraceo), che, risalenti all'arco di tempo compreso tra la metà del III ed il V-VI sec. d.C., furono acquistati in Egitto dall'industriale e collezionista d'arte di Detroit Charles Lang Freer (1854-1919) in due momenti diversi, nel 1906 e nel 1916, e oggi sono conservati nella Smithsonian Institution di Washington DC. Si tratta di Washington MS I (van Haelst 54, Deuteronomio e Giosuè, IV, V o VI sec. d.C.); Washington MS II (van Haelst 83, Salmi, V sec. d.C.); Washington MS III (van Haelst 331, Vangeli, tardo IV-inizi V sec. d.C.); Washington MS IV (van Haelst 507, Lettere di Paolo, V-VI sec. d.C.); Washington MS V (van Haelst 284, Profeti Minori, metà del III sec. d.C.).

Sulla vicenda del loro rinvenimento e del loro acquisto da parte di Freer si è soffermato, ben cento anni dopo gli avvenimenti, nel 2006, Kent D. Clarke,⁵ professore di Storia delle Religioni nella Trinity Western University di Langley, in Canada, sulla base di una ricca documentazione di archivio, costituita in larga parte dall'epistolario e dal diario di Freer. I primi quattro codici vengono acquistati direttamente dal Freer, per la somma di 1.600 sterline (o 7750 dollari) nel primo dei suoi viaggi in Egitto, il 19 dicembre del 1906, dall'antiquario di Giza Ali Arabi.

La notizia del rinvenimento dei quattro codici desta grande entusiasmo. Studiosi come H.A. Sanders (1868-1956, filologo dell'Università del Michigan, al quale viene affidato il compito di pubblicare i quattro manoscritti), C. Schmidt, egiptologo, e E.T. Goodspeed, studioso della Bibbia, discutono sulla loro provenienza originaria e sul luogo di ritrovamento; si prospettano due possibilità: il Monastero Bianco di Sohag ed il Monastero del Vignaiolo a Giza.

Nelle schermaglie tra questi studiosi si inserisce ben presto un fatto nuovo. Nel maggio del 1908 Freer si reca per la seconda volta in Egitto, soprattutto allo scopo di individuare sia il luogo di origine sia la località in cui sono stati trovati i quattro manoscritti ed esperire la possibilità di acquistarne altri, essendo convinto che essi facciano parte di una Bibbia, della quale da qualche parte probabilmente si trovano altre porzioni. In un primo momento Freer è convinto della veridicità del racconto di Ali Arabi sulla provenienza dei materiali da Akmim. Tuttavia, successivamente, il commerciante ed il suo amico Haggi, anch'egli mercante di antichità, gli rivelano il vero luogo dove i quattro manoscritti sono stati trovati: Dime es-Seba; li ha trovati, lavorando nel corso di una notte, uno scavatore clandestino che è in contatto con lo stesso Arabi.

Freer a questo punto si convince fermamente del fatto che i suoi codici provengano da Dime per una serie di motivi, non ultimo l'assicurazione che il sito era stato sede di un antico monastero.

b. A Dime

Manca però ancora la fatidica conferma della provenienza dei codici da Dime. Questo spinge Sanders a visitare nel marzo del 1913 il sito, insieme con William H. Worrell (1879-1952), che l'anno successivo pubblicherà il Salterio copto ed altri materiali copti della Collezione Freer.

⁵ Nell'articolo Clarke (2006) 17-73, sul quale mi baso per la ricostruzione dei fatti. Cf. anche Soderquist (2014) 6-7.

La visita a Dime, sovvenzionata da Freer,⁶ delude alquanto Sanders,⁷ perché non trova tracce di Cristiani nel sito, per quanto Worrell, come riferisce Sanders, sostenga che «certi segni sembravano 'in qualche modo cristiani'». In conclusione Sanders definisce «l'occupazione cristiana a Dime assai dubbia e in ogni caso temporanea». Ciò non ostante, lo studioso è ancora fiducioso sulla possibilità che i testi siano stati trovati a Dime: a suo dire uno scavo sistematico del sito avrebbe potuto portare alla luce le prove sicure della presenza cristiana. Anche Francis W. Kelsey (1858-1927), professore di Letteratura Latina all'Università di Michigan e incaricato dallo stesso Freer di sovrintendere alla conservazione e alla pubblicazione dei quattro codici, è convinto della necessità dello scavo, sembrandogli incredibile che una comunità abbastanza numerosa di monaci da avere posseduto dei manoscritti possa avere soggiornato nel sito tanto a lungo da poter scegliere un posto per nascondersi, senza lasciare altre tracce della sua presenza.⁸

Successivamente, nel 1917, nell'edizione del codice Freer contenente i Salmi, Sanders scriverà significativamente che non ha nulla da aggiungere alla storia dell'acquisto e del luogo di rinvenimento dei manoscritti, dal momento che aveva visitato personalmente «l'ipotetico luogo di ritrovamento» e che lo ha trovato «non incoerente con la storia raccontata».⁹

Nel 1915, due anni dopo il sopralluogo effettuato da Sanders a Dime, Freer, Kelsey e lo stesso Sanders tentano di avere notizie sulla provenienza dei codici attraverso David L. Askren, un missionario medico chirurgo, che vive a Medinet el Fayyum.¹⁰ Essi contano sul fatto che Askren ha contatti con contadini di un'area non lontana da Dime impegnati nella raccolta del *sebbach*, il fertilizzante derivato dalla decomposizione dei mattoni crudi e di altro materiale organico di cui i siti archeologici egiziani sono ricchi: asportando questo fertilizzante, i contadini egiziani molto spesso si imbattono in papiri ed altri oggetti antichi che nascondono e poi vendono ai commercianti locali.¹¹ Informato dell'incontro tra Kelsey ed Askren a Capri e della possibilità che il medico possa avere notizie sul ritrovamento dei quattro codici, Freer invia a quest'ultimo la somma di 50 sterline come rimborso spese, ma essendo tempo di guerra, la posta funziona male ed Askren non riceve la somma.¹² In ogni caso in una lettera a Kelsey del 27 luglio 1915 Askren scrive che la persona che conosce al Fayyum ha abbandonato la raccolta di *sebbach*, perché troppo onerosa in termini di manodopera e di trasporto; tuttavia promette di recarsi a Dime, per contattare altri cercatori di *sebbach* e chiedere loro di portargli ogni reperto antico nel quale essi eventualmente si imbattano.¹³

Tre anni dopo, nel 1918, rompendo gli indugi, Kelsey chiede a Freer¹⁴ un modesto finanziamento che consenta lo scavo del monastero a Dime, scavo che, a suo avviso, non sarebbe né difficile né costoso e che porterebbe alla scoperta di altri testi, se Ali Arabi ha detto la verità, dal momento che nessun monastero potrebbe possedere solo i manoscritti che il commerciante gli aveva venduto. Secondo Kelsey, sarebbe sufficiente una campagna di 25 giorni ed un'équipe di una trentina di operai, per scoprire finalmente la verità delle cose.

⁶ Cf. la lettera di F.W. Kelsey a Freer del 12-7-1918, in Clarke (2006) 63. Su Kelsey cf. infra.

⁷ Cf. la sua lettera a Freer del 26-6-1913, in Clarke (2006) 62.

⁸ Cf. la sua lettera a Freer del 9-4-1913, in Clarke (2006) 62. Le considerazioni espresse qui da Kelsey si basavano su un rapporto iniziale di Sanders.

⁹ Cf. Sanders (1917) 107.

¹⁰ Cf. la lettera di Kelsey a Freer del 12-10-1916, in Clarke (2006) 63.

¹¹ Sul *sebbach* ed il suo ruolo nella storia dell'archeologia egiziana cf. Davoli (2008) 100-124.

¹² Cf. Knight (2004) 232 n. 4.

¹³ Cf. Clarke (2006) 63.

¹⁴ Nella ricordata lettera del 12-7-1918, in Clarke (2006) 63-64 e n. 122.

Freer mette a disposizione di Kelsey la somma richiesta di 1500 dollari.¹⁵ Tuttavia un sopralluogo condotto sul sito nel febbraio del 1920 raffredda l'entusiasmo di Kelsey. Evidentemente le difficoltà logistiche e finanziarie (dovute alla lontananza e all'estensione del sito) gli appaiono difficilmente sormontabili. Nell'ottobre successivo così scrive al paleontologo e segretario dello Smithsonian Institute, Charles D. Walcott (1850-1927):¹⁶

«Quando l'11 febbraio ti ho scritto, pensavo che valesse la pena condurre un saggio di scavo nel sito di Dime, per vedere se si potesse trovare qualche prova della probabile scoperta dei Manoscritti Freer in quella località. Dopo avere visitato il sito ho concluso che nelle condizioni attuali intraprendere un tale scavo non sarebbe stata la cosa migliore, almeno finché non sarà stato fatto uno studio più completo del problema. Nei termini più precisi ed enfatici il signor Freer era stato assicurato da Ali Arabi che i manoscritti erano stati rinvenuti a Dime. D'altra parte, dopo che ti avevo scritto, ho scoperto che un altro commerciante del Cairo che era in rapporti col signor Freer, Maurice Nahman, era ugualmente certo nell'affermare che i manoscritti Freer fossero stati trovati a Batn-Harit».¹⁷

Freer è morto nel settembre del 1919; nel 1927 muore Kelsey; Sanders morirà nel 1956: tutti e tre convinti dell'ipotesi di Dime, tutti e tre privi del conforto della prova della presenza cristiana nel sito.

Nel ricostruire la complessa vicenda del rinvenimento e dell'acquisto dei codici Freer e dei tentativi esperiti da lui e dai suoi più stretti collaboratori di individuare il luogo del loro rinvenimento, Clarke ha scritto¹⁸ che la storia narrata da Ali ed Haggi a Freer sembra avere una qualche legittimità, in considerazione dei seguenti motivi: 1. La descrizione fatta dai due commercianti egiziani sia di Dime sia della regione corrisponde sostanzialmente all'effettiva situazione dei luoghi, peraltro descritta da B.P. Grenfell, A.S. Hunt e D.G. Hogarth nel 1900 nel celebre volume *Fayûm Towns and Their Papyri*.¹⁹ 2. È inverosimile che i due e lo stesso scavatore clandestino si siano basati sulla descrizione dei tre studiosi britannici o di altri scritti. 3. Dime si trova in un posto isolato nel deserto, circostanza che rende improbabile una 'popular knowledge' dell'area, che avrebbe potuto essere utilizzata dai tre egiziani, i quali per altro forniscono una descrizione fatta di dettagli inequivocabili. 4. Se i codici non furono trovati a Dime, deve essere stato necessario un grande sforzo per descrivere correttamente il sito e l'area circostante: l'autore della descrizione comunque doveva conoscere perfettamente Dime.

c. La Missione Archeologica dell'Università di Lecce

Nel momento in cui Clarke scrive, a Dime lavora, dal 2001, una Missione Congiunta delle Università di Lecce e di Bologna, che dal 2004 passa sotto la conduzione della sola Università di Lecce, con la direzione mia e di Paola Davoli. Clarke annota²⁰ che nelle poche Campagne di scavo fino ad allora portate a termine sono state rinvenute, tra l'altro, decine di papiri ed ostraca greci e demotici, ma nessun testo cristiano né segni della presenza cristiana nel sito.

Nelle Campagne di scavo successive, tuttavia, le cose sono cambiate e, faustamente, ci siamo imbattuti in quelle inequivocabili prove della presenza cristiana che invano cercarono i tre della Università del Michigan, prove che sono tutte concentrate all'interno del *temenos*, al centro del quale, probabilmente, tra il VI ed il VII secolo l'antico tempio dedicato al dio

¹⁵ Lo apprendiamo da un'annotazione apposta dallo stesso Freer sulla lettera di Kelsey, cf. Clarke (2006) 64.

¹⁶ Lettera di Kelsey a Walcott del 6-10-1920, in Clarke (2006) 64.

¹⁷ Batn-Harit (o Kharabet Ihrith) era l'antica Theadelphia.

¹⁸ Clarke (2006) 57-58.

¹⁹ Su Dime cf. le pp. 6-7, 18-19, 22-25.

²⁰ Clarke (2006) 65 n. 126.

Soknopaios fu trasformato in un monastero. Innanzitutto va ricordata la testimonianza di un viaggiatore britannico, Richard Pococke (1704-1765), il quale, nel corso di un suo viaggio in Egitto (1738-1740) visitò anche il Fayyum e, pur non arrivando a Dime, ne vide da lontano le rovine. I locali gli dissero che il sito era un monastero, tuttavia, dal momento che gli edifici gli apparvero come resti di un antico insediamento, egli ritenne che in esso poteva essersi stabilito un monastero.²¹ La testimonianza di Pococke dimostra che ancora nei primi decenni del XVIII sec. perdurava tra i locali la nozione dell'esistenza a Dime di un monastero. Particolarmente significativa, sotto questo aspetto, la descrizione del posto fatta da Ali, il quale, evidentemente informato dallo scavatore clandestino, riferisce a Freer che il monastero si trovava al centro di quella che un tempo era una grande città cinta da mura, ancora parzialmente in piedi e che del monastero restavano solo la parte bassa dei muri.²² da questa descrizione ricaviamo che il monastero era insediato nell'antico tempio della cittadina, posto al centro del *temenos*; del tempio, costruito in gran parte con mattoni crudi, resta in effetti solo la parte inferiore della mura, mentre del *temenos* che chiude l'area sacra sono ancora in piedi parti delle mura.²³ Nel corso del nostro scavo abbiamo accertato che tale tempio (da noi contrassegnato con la sigla ST 18) alla fine dell'epoca tolemaica o agli inizi dell'epoca romana divenne una sorta di vestibolo di un più imponente tempio in pietra (ST 20), il quale in epoca tardoantica fu rioccupato, come mostra un pavimento costruito con frammenti di statue e di altri monumenti dinanzi al suo ingresso laterale ovest, a proposito del quale scrive la Davoli:²⁴

«Il fatto stesso che un nuovo pavimento si sia reso necessario, così come i restauri di alcuni altri nelle stanze del santuario, suggerisce una presenza stabile di persone (e di animali) che hanno riorganizzato e riutilizzato gli antichi spazi per nuovi scopi. Data la collocazione remota del sito, in un deserto in cui è ben nota la presenza di eremitaggi si ritiene che possa essersi trattato di una comunità monastica».

Possiamo aggiungere che il tempio, protetto soprattutto dal vento impetuoso proveniente dal nord dalle alte mura del *temenos*, costituiva una sede adatta ad ospitare una comunità di persone intenzionata ad uno stanziamento non provvisorio. Sappiamo che il sito (e con esso il tempio) di Soknopaiou Nesos fu abbandonato verso la metà del III sec. d.C.;²⁵ tuttavia all'interno dell'area sacra abbiamo rinvenuto ceramica databile tra il IV e gli inizi del VII sec. d.C., circostanza che dimostra che tanto il tempio quanto l'area del *temenos* furono in qualche misura abitati tra il IV e il V sec. d.C. e che quasi certamente tra il VI ed il VII sec. il santuario fu trasformato in un monastero.²⁶

Coerente con queste acquisizioni di tipo archeologico è il rinvenimento, all'interno dell'area templare, di un papiro (ST06/323/1244, forse del VI sec.) e di tre ostraca copti (ST05/212/910, ST05/236/1008/; ST07/400/1804).²⁷ Ma ancora più significativo è il ritrovamento, nella Campagna del 2104, di un ostracon (ST14/982/4179), sulla cui superficie convessa è delineato uno stauogramma (o croce monogrammatica), inscritto in un rettangolo realizzato alquanto grossolanamente con ocre gialla.²⁸ L'ostracon, che risale almeno al IV sec., è stato rinvenuto in un saggio da noi eseguito nell'angolo sud-est dell'area del *temenos* (Saggio 10). Abbiamo realizzato il saggio allo scopo di trovare una qualche conferma alla notizia che sembra potersi ricavare da uno schizzo di Dime delineato dal Freer sulla base

²¹ Cf. Capasso / Davoli (2012) 12.

²² Cf. la lettera di Freer a Kelsey del 23-5-1908, in Clarke (2006) 53-54.

²³ Per una descrizione del tempio di Soknopaios rinvio almeno a Davoli (2013) 45-56.

²⁴ Davoli (2013) 48.

²⁵ Sull'abbandono della *kome* cf. sopra, n.2.

²⁶ Cf. Davoli (2015) 120-121.

²⁷ Su questi testi copti cf. Capasso (2012) 242, 245.

²⁸ Sull'ostracon, cf. Capasso (2015b) 91-101.

evidentemente delle informazioni dategli da Ali e da Haggi. In esso è un cerchio eseguito piuttosto grossolanamente, vicino al quale è la legenda ‘wall’; più o meno al centro del cerchio è un rettangolo al cui interno è la scritta ‘monastery’; nell’angolo inferiore destro del rettangolo è segnato un punto, nei pressi del quale è scritto ‘mss. + letters’. In alto a sinistra, all’interno del cerchio, apposta su due linee è la scritta ‘Medinet Dimay | Big City’. Dunque lo schizzo costituisce una sintetica mappa di Dime: il cerchio sembrerebbe riprodurre le mura esterne della cittadina ed il rettangolo il *temenos*, che però Freer indica come ‘monastery’. Non conosciamo l’orientamento della mappa; in ogni caso il punto nella parte inferiore del rettangolo indicherebbe l’angolo del *temenos* nel quale sarebbero stati trovati manoscritti e lettere a cui fa riferimento la relativa legenda: l’angolo potrebbe essere stato quello sud-orientale del *temenos*. Se però consideriamo la ricordata descrizione di Dime che Ali ed Haggi fanno a Freer e che questi riferisce per lettera a Kelsey,²⁹ dello schizzo si potrebbe dare anche una diversa interpretazione. Come si è visto, Freer nella lettera scrive che del monastero «restano solo la parte bassa dei muri», che lo stesso monastero «si trova nel centro di quella che un tempo era una grande città cinta da mura, ora abbandonata, anche se le mura, a quanto dicono, sono tuttora parzialmente in piedi» e che lo scavatore clandestino ha lavorato da solo in un angolo dell’ampio basamento del monastero. Se si considera corretta la legenda ‘monastery’, apposta al centro del rettangolo, lo schizzo coerirebbe con la descrizione: il monastero, infatti, verrebbe a trovarsi al centro della cerchia muraria (‘wall’), che andrebbe interpretata come il recinto del *temenos* e non come le mura esterne della città: agli inizi del Novecento, epoca alla quale risale l’attività dello scavatore clandestino, le mura della città già erano quasi del tutto scomparse, mentre invece restavano, come restano ancora oggi, ampie parti delle alte mura dell’area sacra: lo scavatore clandestino e gli stessi Ali ed Haggi, quando parlano di alte mura, non possono che riferirsi a queste ultime; di conseguenza il ‘monastery’ dello schizzo non può che essere l’edificio centrale del *temenos*, vale a dire l’antico tempio di Soknopaios. La nostra Missione ha accertato che originariamente nell’area sacra fu costruito, verosimilmente al tempo della fondazione di Soknopaiou Nesos, cioè agli inizi dell’epoca tolemaica, un tempio in mattoni crudi in onore del dio con la forma di coccodrillo con la testa di falco (ST 18) al quale poi alla fine dell’epoca tolemaica o agli inizi dell’epoca romana fu aggiunto a nord di esso un più monumentale santuario in pietra (ST 20), del quale il vecchio tempio venne a costituire una sorta di *pronaos*. Agli inizi del Novecento il tempio ST 18 era ben visibile al centro del *temenos*, per quanto delle mura esterne restasse solo una parte alta una decina di metri; secondo Grenfell e Hunt³⁰ anche parti dei muri di ST 20 erano in qualche misura visibili, tanto da permettere ai due studiosi di affermare che il santuario era costituito da due edifici.³¹ Se questa diversa lettura dello schizzo fosse esatta, allora i manoscritti Freer potrebbero essere stati rinvenuti verosimilmente nell’angolo sud-est di ST 18, proprio là dove c’è un ambiente che risulta essere stato scavato in profondità. Va però detto che la nostra Missione, nel corso della Campagna di scavo del 2016, ha cominciato lo scavo del tempio ST 18 (Saggio 11, Tav. 1), partendo proprio dalla stanza situata nell’angolo sud-orientale del santuario: lo scavo ha permesso di constatare l’assoluta assenza nella stanza (da noi contrassegnata con la lettera P) di tracce di materiali tardo antichi, circostanza che induce a ritenere che in quell’epoca il vano non era utilizzabile come riparo, probabilmente a causa del crollo della copertura che era realizzata con travi in legno e quindi con materiali deperibili. Da quanto rinvenuto possiamo asserire che molto probabilmente in epoca romana la stanza fu adoperata come magazzino, tuttavia a causa di scavi clandestini poco si è conservato della stratigrafia originale.

²⁹ Cf. la lettera di Freer a Kelsey del 23-5-1908, in Clarke (2006) 53-54, su cui *vide* sopra.

³⁰ Grenfell / Hunt (1901) 5.

³¹ Cf. Capasso / Davoli (2012) 16.

d. Qualche punto fermo

Sui codici Freer e Dime mi sembra che si possano fissare i seguenti punti con sufficiente sicurezza: 1. Il racconto dei tre egiziani si armonizza perfettamente con la situazione di Dime e dell'area circostante, per cui, come nota Clarke, esso appare genuino, e del resto Freer, attraverso il suo fidato dragomanno ebbe l'assicurazione della loro sincerità. 2. È ormai certo che, qualche tempo dopo l'abbandono di Soknopaiou Nesos da parte degli abitanti, nel sito si insediò per un certo periodo una comunità, che considerati la testimonianza di Pococke, il racconto dei tre egiziani, il rinvenimento del papiro e degli ostraca copti e dell'ostracon con lo staurogramma ed anche la presenza di altri due eremitaggi nell'area a nord del lago Qarun,³² si può considerare probabilmente monastica. 3. Sotto questo aspetto i quattro codici Freer possono certamente essere stati rinvenuti a Dime. 4. L'anno del loro ritrovamento può ben essere stato il 1906, come racconta Ali a Freer;³³ lo scavatore clandestino tirò fuori i codici lavorando di notte, circa un mese prima che Ali li mostrasse all'americano nel dicembre del 1906: da qualche decennio antiquari e scavatori clandestini avevano compreso la grande ricchezza del sito ed avevano cominciato a perlustrarlo in maniera piuttosto massiccia.³⁴ 5. Essi risalgono ad un periodo compreso tra tardo IV-inizi del V sec. e VI sec. 6. Difficile individuare il luogo in cui essi furono originariamente prodotti; verosimilmente, come sostiene Sanders, furono delineati in diversi monasteri e almeno quelli del Deuteronomio e delle Epistole di Paolo potrebbero risalire ad una stessa scuola scrittoria. 8. I quattro codici dovettero essere stati messi insieme per costituire un'unica Bibbia.

e. Restituire a Dime anche i codici viennesi?

L'aver individuato la probabile presenza di una comunità cristiana a Dime induce legittimamente a riproporre la connessione tra il sito archeologico e i dodici codici, negati, come si è detto, al sito di Dime da Harrauer e Worp. La cronologia degli undici viennesi (IV-VII/VIII sec.), con cui i due studiosi motivavano la loro negazione, non contrasta certo con l'ipotesi che essi facessero parte, insieme con i manoscritti Freer, della biblioteca del convento di Dime. Dunque contrariamente a quello che essi pensavano, Wessely potrebbe per niente essersi sbagliato annotando nel suo inventario che dieci di quei codici furono acquisiti nel 1891 e uno nel 1893: essi potrebbero avere fatto parte dell'ingente acquisizione da parte della raccolta di Vienna risalente appunto agli anni 1891-1893.

Nulla vieta di pensare che tale biblioteca ospitasse anche il codice papiraceo lipsiense degli inizi del III o del II sec. (van Haelst 224), che qualche monaco potrebbe essersi procurato. Sul piano paleografico è da notare una qualche somiglianza: 1. Tra il MS Freer del Deuteronomio e i codici van Haelst 513 (II Corinzi) e (ma in misura più lieve) 258 (Proverbi), entrambi datati al V-VI sec. 2. Tra il MS Freer dei Salmi e il MS Freer delle Lettere di Paolo e lo stesso van Haelst 513 (II Corinzi). Si tratta di somiglianze che potrebbero suggerire una comune origine scrittoria.

Naturalmente, se i codici viennesi e il lipsiense, da un lato, e i Freer, dall'altro, furono rinvenuti a Dime, bisogna quasi certamente concludere che essi vennero alla luce in due momenti diversi, comunque nell'ambito dei massicci scavi di frodo che tra gli ultimi decenni dell'Ottocento e i primi anni del Novecento interessarono l'area.

³² Cf. Gallo (1993) 57-66.

³³ Cf. il report di Freer non datato, di cui è una sintesi in Clarke (2006) 54.

³⁴ Cf. Capasso / Davoli (2012) 15-16.

3. Conclusione

Mi piace concludere con le parole con le quali Clarke chiude la sua ricostruzione delle vicende dei quattro codici, che ben esprimono lo spirito che animò l'esistenza di Freer e le nobili motivazioni di fondò che lo spinsero alla ricerca di antichi manoscritti.³⁵

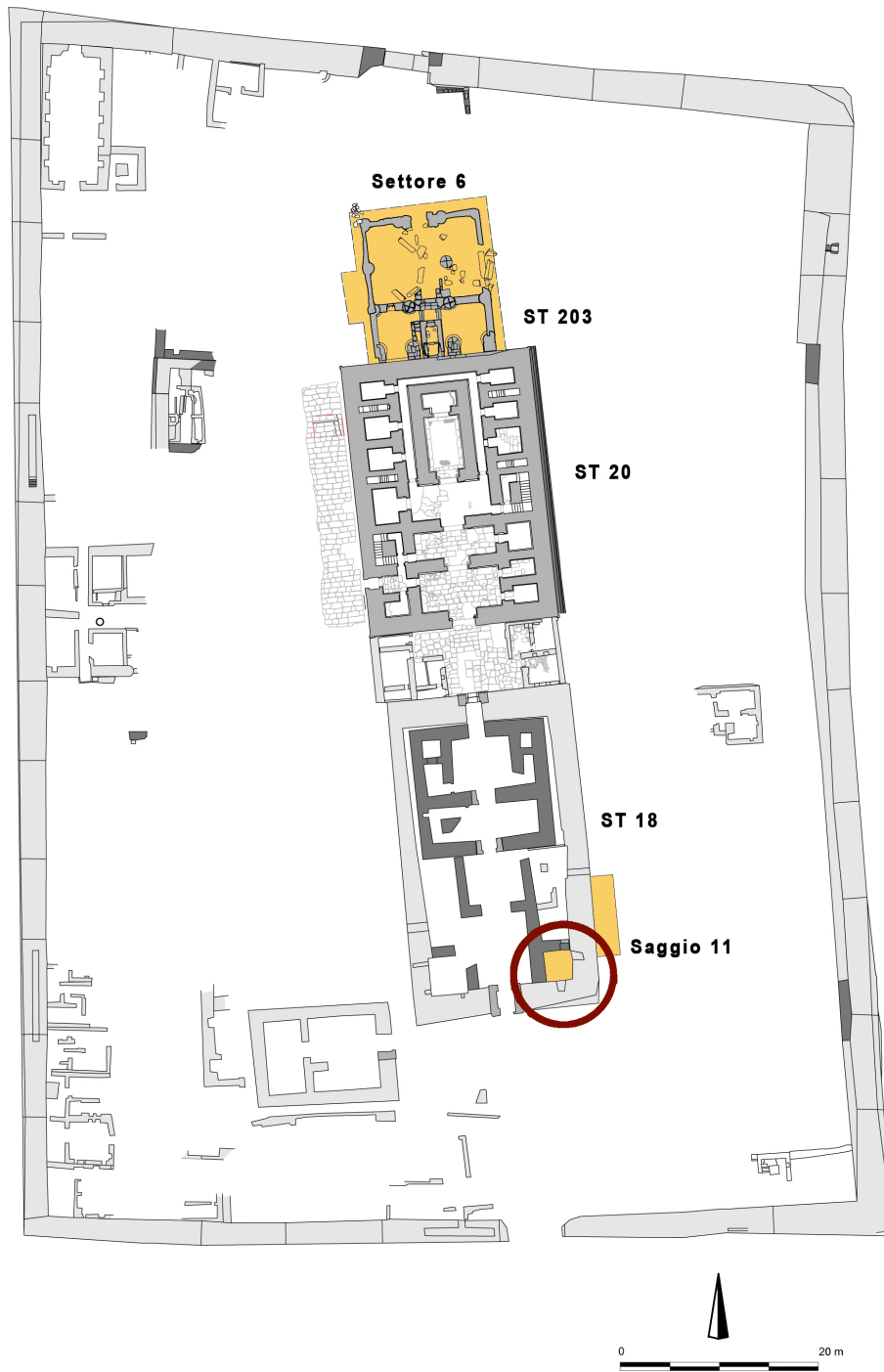
«I manoscritti biblici di Freer incarnano questo superiore senso della bellezza che Freer cercò e riconobbe con così grande impegno attraverso la sua collezione. Per cui, se noi permettiamo a loro di farlo, questi antichi testi possono far correre la nostra immaginazione con storie di scoperte sbalorditive sepolte in sabbie lontane. Essi possono raccontarci qualcosa del passato – un passato che potremmo decidere di rivendicare come nostro. La storia dell'acquisizione e della pubblicazione di questi testi può ricordarci la generosità, la gentilezza, la lungimiranza di un uomo che ha cominciato in condizioni di povertà e ha cercato di condividere con gli altri i benefici del suo successo».

Bibliografia

- Capasso, M. (2012), "I papiri e gli *ostraka* greci, figurati e copti (2001-2009)" in Capasso, M. / Davoli, P. (eds.), *Soknopaiou Nesos Project I. 2003-2009 (Roma-Pisa)* 231-247.
- Capasso, M. (2015a), "Soknopaios. Il tempio, il culto e i sacerdoti: il contributo dei papiri", in Capasso, M. / Davoli, P. (eds.), *Soknopaios, the Temple and Worship, Proceedings of the First Round Table of the Centro di Studi Papirologici, Edaphos, Colloqui del Centro di Studi Papirologici dell'Università del Salento, 1 (Lecce)* 35-116.
- Capasso, M. (2015b), "Un *ostrakon* con staurogramma da Soknopaiou Nesos" in Capasso, M. / De Nonno, M., *Studi Paleografici e Papirologici in memoria di Paolo Radiciotti, PLup Suppl. al nr. 24/2015, (Lecce)* 91-101.
- Capasso, M. / Davoli, P. (2012), "Introduzione: Dime in età moderna" in Capasso, M. / Davoli, P. (eds.), *Soknopaiou Nesos Project I. 2003-2009 (Roma-Pisa)* 11-18.
- Clarke, K.D. (2006), "Paleography and Philanthropy: Charles Lang Freer and His Acquisition of the Freer Biblical Manuscripts" in Hurtado, L.W. (ed.), *The Freer Biblical Manuscripts: Fresh Studies of an American Treasure Trove, (Atlanta)* 17-73.
- Davoli, P. (1998), *L'archeologia urbana nel Fayyum di età ellenistica e romana (Napoli)*.
- Davoli, P. (2008) "Archeologia e papiri", *A&R* 2, 100-124.
- Davoli, P. (2013), "Il tempio di Soknopaios e Iside Nepherses a Soknopaiou Nesos/Dime (el- Fayyum)" in Giardino, L. / Tagliamonte, G. (ed.), *Archeologia dei luoghi e delle pratiche di culto (Bari)* 45-56.
- Davoli, P. (2015), "The Temple as a Spatial and Architectural Reality" in Capasso, M. / Davoli, P. (eds.), *Soknopaios, the Temple and Worship, Proceedings of the First Round Table of the Centro di Studi Papirologici, Edaphos, Colloqui del Centro di Studi Papirologici dell'Università del Salento, 1 (Lecce)* 117-154.
- Gallo, P. (1993), "Il vero Deir Abu Lifa rivisitato", *EVO* 16, 57-66.
- Grenfell, B.P. / Hunt A.S. / Hogarth D.G. (1900), *Fayûm Towns and their Papyri (London)*.
- Grenfell, B.P. / Hunt, A.S. (1901), "Excavations in the Fayûm" in *Egypt Exploration Fund. Archaeological Report 1900-1901 (London)* 4-7.
- Harrauer, H. / Worp, K.A. (1993), "Literarische Papyri aus Soknopaiou Nesos", *Tyche* 8, 35-40.
- Jördens, A. (2005), "Griechische Papyri in Soknopaiou Nesos" in Lippert, S. / Schentuleit, M. (Hrsg.), *Tebtynis und Soknopaiou Nesos. Leben in römerzeitlichen Fajum, Akten des Internationalen Symposiums vom 11. Bis 13. Dezember 2003 in Sommerhausen bei Würzburg (Wiesbaden)* 41-56.
- Knight, C. (2004), *L'avvocato di Tiberio. La tormentata esistenza e la quasi tragica morte di Thomas Spencer Jerome (Napoli)*.
- Roberts, C.H. (1954), "The Codex", *PBA* 40, 169-204.
- Sanders, H.A. (1917), *The Old Testament Manuscripts in the Freer Collection, Part II: The Washington Manuscript of the Psalms (New York)*.
- Soderquist, J. (2014), *A New Edition of Codex I (016): the Washington Manuscript of the Epistles of Paul, diss., Trinity Western University (Langley)*.

³⁵ Clarke (2006) 68.

Tavola 1



Planimetria dell'area sacra di Dime, con il Saggio 11 e la stanza P (nel cerchio)